



הַנְּבִיאִים пророкам <a href="#">H5030</a>	עֲבָדַי рабам–Моїм <a href="#">H5650</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	צְוִיתִי заповідав–Я <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר які <a href="#">H2706</a>	וְחֻקֵי i–постанови–Мої <a href="#">H2706</a>	דְּבָרַי слова–Мої <a href="#">H1697</a>	וְאֵךְ але <a href="#">H0389</a>
יְהוָה ГОСПОДЬ <a href="#">H3068</a>	זָמַם замислив <a href="#">H2161</a>	כַּאֲשֶׁר як <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמְרוּ i–сказали <a href="#">H0559</a>	וַיָּשׁוּבוּ i–повернулися–вони <a href="#">H7725</a>	אֲבֹתֵיכֶם батьків–ваших <a href="#">H0001</a>	הִשְׁגִּיחוּ досягли <a href="#">H5381</a>	חִיבָא хіба–не <a href="#">H3808</a>
אֲתָנוּ: з–нами <a href="#">H0854</a>	עָשָׂה вчинив	כֵּן так	וּכְמַעֲלָינוּ i–за–вчинками–нашими <a href="#">H4611</a>	בְּדַרְכֵינוּ за–шляхами–нашими <a href="#">H1870</a>	לָנוּ нам	לַעֲשׂוֹת вчинити	צְבָאוֹת Саваот

ס

—

Та слова Мої й постанови Мої, що Я наказав рабам Моїм пророкам, чи ж не досягли вони до ваших батьків? І вернулись вони та й сказали: Як задумав Господь Саваот зробити нам за нашими дорогами й за нашими чинами, так зробив Він із нами”.

שֶׁבֶט Шеват <a href="#">H7627</a>	חֹדֶשׁ місяць <a href="#">H2320</a>	הוּא־ це <a href="#">H1931</a>	חֹדֶשׁ місяця <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר десятого <a href="#">H6240</a>	לְעֶשְׂתֵּי־ одинадцятого <a href="#">H6249</a>	וְאַרְבָּעָה i–четвертий <a href="#">H0702</a>	עֶשְׂרִים двадцять <a href="#">H6242</a>	בְּיוֹם у–день <a href="#">H3117</a>			
עֲדוּא Iddo <a href="#">H5714</a>	בֶּן־ сина	בְּרַחֲמֵהוּ Берехії <a href="#">H1296</a>	בֶּן־ сина	זַכְרִיָּה Захарії <a href="#">H0413</a>	אֶל־ до <a href="#">H3068</a>	יְהוָה ГОСПОДА <a href="#">H1697</a>	דְּבַר־ слово <a href="#">H1961</a>	הָיָה було <a href="#">H1867</a>	לְדַרְיוֹשׁ Дарія <a href="#">H8147</a>	שְׁתַּיִם другий <a href="#">H8147</a>	בִּשְׁנַת у–рік <a href="#">H8141</a>
								לְאָמֹר: кажучи <a href="#">H0559</a>	הַנְּבִיא пророка <a href="#">H5030</a>		

Двадцятого й четвертого дня, одинадцятого місяця, — це місяць шеват, — за другого року Дарія було слово Господнє до пророка Захарія, сина Берехії сина Іддового, таке:

בֵּין між <a href="#">H0996</a>	עֹמֵד стоїть <a href="#">H5975</a>	וְהוּא i–він <a href="#">H1931</a>	אֶדָם рудому	סוּס коні	עַל־ на	רַכָּב їде <a href="#">H7392</a>	אִישׁ чоловік <a href="#">H0376</a>	וְהַגְּהָה־ i–ось <a href="#">H2009</a>	הַלַּיְלָה вночі <a href="#">H3915</a>	וְרָאִיתִי бачив–я <a href="#">H7200</a>
		וּלְבָיִם: i–білі <a href="#">H3836</a>	שָׂרָקִים гніді <a href="#">H8320</a>	אֲדָמִים руді	סוּסִים коні	וְאֶחָרָיו i–за–ним	בְּמַצְלָה у–западині <a href="#">H4699</a>	אֲשֶׁר які	הַהֲדַסִּים миртами <a href="#">H1918</a>	

„Бачив я цієї нощі, аж ось на червоному коні їде муж, і він стоїть між міртами, що в глибині, а за ним коні червоні, руді та білі.

אֲנִי я <a href="#">H0589</a>	כִּי зі–мною	הוֹדִיבֵךְ що–говорить <a href="#">H1696</a>	הַמַּלְאָךְ ангел <a href="#">H4397</a>	אֵלַי до–мене <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר i–сказав <a href="#">H0559</a>	אֲדֹנָי пане–мій <a href="#">H0113</a>	אֵלֶּהָ це <a href="#">H0428</a>	מָה־ що <a href="#">H4100</a>	וַיֹּאמֶר i–сказав–я <a href="#">H0559</a>	
							אֵלֶּהָ: ці <a href="#">H0428</a>	הֵמָּה вони <a href="#">H1992</a>	מָה־ що <a href="#">H4100</a>	אֲרָאֶךָ покажу–тобі <a href="#">H7200</a>

І сказав я: „Що це, мій пане?“ І відказав мені той ангел, що говорив зо мною: „Я тобі покажу, що це таке“.

יְהוָה ГОСПОДЬ <a href="#">H3068</a>	שָׁלַח послав <a href="#">H7971</a>	אֲשֶׁר яких	אֵלֶּהָ ці <a href="#">H0428</a>	וַיֹּאמֶר i–сказав <a href="#">H0559</a>	הַהֲדַסִּים миртами <a href="#">H1918</a>	בֵּין־ між <a href="#">H0996</a>	הָעֹמֵד що–стоїть <a href="#">H5975</a>	הָאִישׁ чоловік <a href="#">H0376</a>	וַיַּעַן i–відповів
								בְּאָרֶץ: по–землі <a href="#">H0776</a>	לְהִתְהַלֵּךְ ходити <a href="#">H1980</a>

| I відповів той муж, що стояв між міртами, та й сказав: „Це ті, що Господь їх послав обійті землю“.

וַיֹּאמְרוּ הַהִדְרֹסִים בֵּין הָעֵמֶד יְהוָה מַלְאָךְ אֶת-וַיַּעֲנוּ 11  
i-сказали миртами між що-стоїть ГОСПОДНЬОМУ ангелу — i-відповіли-вони  
[H0559](#) [H1918](#) [H0996](#) [H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0853](#)

וְהָיָה כָּל-הָאָרֶץ יְהוָה בְּאֶרֶץ הַתְּהַלְכָנוּ  
i-спокійна сидить земля вся i-ось по-землі ходили-ми  
[H8252](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2009](#) [H0776](#) [H1980](#)

| I відповіли вони Господньому анголові, що стояв між міртами, та й сказали: „Перейшли ми землю, i ось уся земля сидить спокійно“.

וַיַּעֲנוּ מַלְאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה זָכֹאֹת עַד-מָתִי אַתָּה לֹא- 12  
не Ти коли до Саваоте ГОСПОДИ i-сказав ГОСПОДНІЙ ангел i-відповів  
[H3808](#) [H4970](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#)

תָּרַחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה צִי זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה:  
років сімдесят ці гнівався-Ти на-які Юди міста i Єрусалим — помилуєш  
[H8141](#) [H7657](#) [H2088](#) [H2194](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H7355](#)

| I відповів ангол Господній та й сказав: „Господи Саваоте, аж доки Ти не змилюєшся над Єрусалимом та над Юдиними містами, на які Ти гніваєшся оце сімдесят літ?“

וַיַּעֲנוּ יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ הַדִּבֵּר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים 13  
словами добрими словами зі-мною що-говорить ангелу — ГОСПОДЬ i-відповів  
[H1697](#) [H1697](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0853](#) [H3068](#)

נְחָמִים:  
розрадливами  
[H5150](#)

| I відповів Господь анголові, що говорив зо мною, слова добрі, слова втішливі.

וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדִּבֵּר בִּי קָרָא לְאֹמַר כֹּה אָמַר 14  
говорить так кажучи проголоси зі-мною що-говорить ангел до-мене i-сказав  
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

יְהוָה צְבָאוֹת קָנָאתִי לְיְרוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קָנָאתִי גְדוֹלָה:  
великою ревністю i-за-Сіон за-Єрусалим ревнував-Я Саваот ГОСПОДЬ  
[H7068](#) [H6726](#) [H3389](#) [H7065](#) [H3068](#)

| I сказав до мене той ангол, що говорив зо мною: „Клич, говорячи: Так говорить Господь Саваот: Піклуюся Я про Єрусалим та про Сіон великим піклуванням.“

וַיִּקְרָא גְדוֹלִי אֲנִי קָרָף עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אָנִי קָצַפְתִּי מֵעַט 15  
трохи гнівався Я які безпечні народи на гніваюся Я великим i-гнівом  
[H4592](#) [H7107](#) [H0589](#) [H7600](#) [H7107](#) [H0589](#)

וְהָיָה עֲזָרוּ לְרָעָה:  
додали для-лиха a-вони  
[H5826](#) [H1992](#)

| I гнівом великим Я гніваюся на ті спокійні народи, на яких Я мало гнівався, а вони допомогли злому.

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי  
 дім-Мій з-милосердям до-Єрусалиму повернувся-Я ГОСПОДЬ говорить так тому  
[H3389](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

יִנָּטֵה יִבְנֶה יְהוָה נֹאֵם יְהוָה וְנֹמוּ יִבְנֶה יִנָּטֵה  
 буде-натягнуте і-мірило і-мірило Саваот ГОСПОДЬ мовить у-ньому буде-збудований  
[H5186](#) [H6961](#) [H6961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1129](#)

עַל־ יְרוּשָׁלַם:  
 Єрусалимом над  
[H3389](#)

Тому так промовляє Господь: Вернуса Я до Єрусалиму з милосердям, храм Мій буде збудований у ньому, — говорить Господь Саваот, — а мірничий шнур буде розтягнений над Єрусалимом.

17 וְעוֹד קָרָא לְאֹמַר כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי עוֹד תִּפְּזָצִינָה  
 розіллються ще Саваот ГОСПОДЬ говорить так кажучи проголоси ще  
[H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H7121](#) [H5750](#)

עָרֵי מַטּוֹב וְנַחֲם יְהוָה עוֹד אֶת־ צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:  
 міста-Moi від-добра і-потішить від-добра міста-Moi  
[H3389](#) [H5750](#) [H0977](#) [H6726](#) [H0853](#) [H5750](#) [H3068](#) [H5162](#)

ס  
 —

Ще клич та й скажи: Так говорить Господь Саваот: Знов добром переповняться міста Moi, і Господь ще потішить Сіона, і ще вибере Єрусалима!”

18 וְאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וְנֹאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:  
 і-підняв-я — очі-moi і-побачив і-ось чотири роги  
[H0853](#) [H5375](#) [H0702](#) [H2009](#) [H7200](#)

19 וְאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר וְאֹמַר אֵלַי אֵלֶּה  
 і-сказав-я до ангела що-говорить зі-мною що-мені  
[H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4397](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־ יְהוּדָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְיְרוּשָׁלַם:  
 які роги розвіяли Юду — Ізраїль і-Єрусалим  
[H3389](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#)

20 וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה חֲרָשִׁים:  
 і-показав-мені ГОСПОДЬ чотирьох ковалів  
[H2796](#) [H0702](#) [H3068](#) [H7200](#)

21 וְאֹמַר מָה צִי לְאֹמַר לְעֹשׂוֹת בָּאִים אֵלֶּה וְהַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־  
 і-сказав-я що-ці приходять до кажучи роги які  
[H0428](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0428](#) [H4100](#) [H0559](#)

זָרוּ אֶת־ יְהוּדָה כְּפִי־ אִישׁ לֹא־ נִשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלַי  
 розвіяли — Юду так-що ніхто не піднімав голови-свої і-прийшли  
[H0428](#) [H0935](#) [H5375](#) [H3808](#) [H0376](#) [H6310](#) [H3063](#) [H0853](#) [H2219](#)

לְהַתְּרִיד אֹתָם לְיָדוֹת אֶת־ קַרְנוֹת הַגּוֹלִים הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־ אֶרֶץ  
 налякати їх відкинути — роги народів що-піднімали проти землі  
[H0776](#) [H0413](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3034](#) [H0853](#) [H2729](#)

יְהוּדָה לְזָרוּתָהּ:  
 Юди щоб-розвіяти-її  
[H2219](#) [H3063](#)